

NON-DISCLOSURE AGREEMENT

THIS AGREEMENT entered on **Date** by and between **[company name]** with an address **[address]** (the "Receiving Party"), and **other party** with an address **P.O.Box /Address details** (the "Recipient" or the "Disclosing Party").

The Recipient hereto desires to participate in discussions regarding **name of the services** (the "Transaction").

Example: Consultancy or design services

During these discussions, Disclosing Party may share certain proprietary information with the Recipient. Therefore, in consideration of the mutual promises and covenants contained in this agreement, and other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged, the parties hereto agree as follows:

1. Definition of Confidential Information.

(a) For purposes of this Agreement, "Confidential Information" means any data or Information that is proprietary to the Disclosing Party and not generally known to the public, whether in tangible or intangible form, whenever and however disclosed. The Receiving Party acknowledges that the Confidential Information is proprietary to the Disclosing Party, has been developed and obtained through great efforts by the Disclosing Party and that Disclosing Party regards all of its Confidential Information as trade secrets.

(b) Notwithstanding anything in the foregoing to the contrary, Confidential Information shall not include information which:

(i) was known by the Receiving Party prior to receiving the Confidential Information from the Disclosing Party; (b) becomes rightfully known to the Receiving Party from a third-party source not known (after diligent inquiry) by the Receiving Party to be under an obligation to Disclosing Party to maintain confidentiality; (c) is or becomes publicly available through no fault of or failure to act by the Receiving Party in breach of this Agreement; (d) is required to be disclosed

اتفاقية عدم الإفصاح

هذا "الاتفاقية" حررت في تاريخ الاتفاقية بين كلا الطرفين الأول ومقرها المدينة ويطلق عليها في هذه الاتفاقية "المتلقي"، وبين اسم الشركة/ المؤسسة ومقرها العنوان الوطني أو صندوق البريد ويطلق عليها في هذه الاتفاقية "المُفصح".

حيث أن المتلقي لهذه الاتفاقية يرغب في المشاركة في تقديم مسمى الخدمات يطلق عليها "العملية".

مثال: خدمات استشارية، تصميم

خلال هذه المناقشات يجوز للمُفصح مشاركة بعض المعلومات السرية مع المتلقي. وبالتالي، بالنظر للوعود والتعهدات المتبادلة بين الطرفين في هذه الاتفاقية، فقد اتفق واقر المُفصح والمتلقي على ما يلي:

1. تعريف المعلومات السرية:

(أ) لغرض هذه الاتفاقية "المعلومات السرية" تعني أي بيانات أو معلومات تعود ملكيتها إلى الطرف المُفصح وليس معروفة عموماً للجمهور، سواء في شكل ملموس أو غير ملموس، والكشف عن المعلومات السرية. يقر الطرف المتلقي أن المعلومات السرية تعود ملكيتها للطرف المُفصح، وقد تم تطوير المعلومات والحصول عليها من خلال جهود كبيرة من قبل الطرف المُفصح وأن هذه المعلومات السرية الخاصة بالطرف المُفصح تعامل كأسرار تجارية.

(ب) بالرغم من أي شيء فيما سبق ذكره، المعلومات السرية يجب أن لا تشمل معلومات:

(ب.أ) معروفة من قبل المتلقي قبل الحصول على معلومات سرية من المُفصح.

(ب.ب) يصبح من حق المتلقي معرفة معلومات تم الوصول إليها من طرف ثالث بحيث لا يكون معروف (بعد جهد في التحقيق) من قبل المتلقي كونها ملزمة للحفاظ على السرية.

(ب.ج) تكون متوفرة علناً من دون أي خطأ أو تقصير من قبل المتلقي لخرق لهذا الاتفاق.

(ب.د) معلومات يجب ان يتم الكشف عنها في الإجراءات

in a judicial or administrative proceeding, or is otherwise requested or required to be disclosed by law or regulation, although the requirements of paragraph 4 hereof shall apply prior to any disclosure being made; and I is or has been independently developed by employees, consultants or agents of the Receiving Party without violation of the terms of this Agreement or reference or access to any Confidential Information.

القضائية، أو الإدارية، أو غير ذلك أو المطلوبة ليتم الكشف عنها من قبل القانون.

(ب.هـ) هو أو قد تم تطويرها بشكل مستقل من قبل الموظفين والمستشارين أو وكلاء المتلقي دون انتهاك لبند هذه الاتفاقية أو إشارة أو الحصول على أي معلومات سرية.

2. Use of Confidential Information.

2. استخدام المعلومات السرية:

The Receiving Party agrees to use the Confidential Information solely in connection with the current or contemplated business relationship between the parties and not for any purpose other than as authorized by this Agreement without the prior written consent of an authorized representative of the Disclosing Party. No other right or license, whether expressed or implied, in the Confidential Information is granted to the Receiving Party hereunder. Title to the Confidential Information will remain solely in the Disclosing Party. All use of Confidential Information by the Receiving Party shall be for the benefit of the Disclosing Party and any modifications and improvements thereof by the Receiving Party shall be the sole property of the Disclosing Party.

يوافق المتلقي على استخدام المعلومات السرية فقط فيما يتعلق مع العلاقة الحالية أو المنتظرة بين الطرفين، وليس لأي غرض مخالف لما هو مرخص به في هذا الاتفاق دون موافقة خطية مسبقة من ممثل مخول من المفتح.

تبقى ملكية المعلومات السرية فقط للطرف المفتح. ويجب أن تكون جميع استخدامات المعلومات السرية من قبل الطرف الثاني المتلقي لصالح المفتح أية تعديلات وتحسينات عليها من قبل المتلقي تكون ملكية حصرية للطرف الثاني (المفتح).

3. Compelled Disclosure of Confidential Information.

3. افشاء المعلومات السرية الجبري (الاستثناءات):

Notwithstanding anything in the foregoing to the contrary, the Receiving Party may disclose Confidential Information pursuant to any governmental, judicial, or administrative order, subpoena, discovery request, regulatory request or similar method, provided that the Receiving Party promptly notifies, to the extent practicable, the Disclosing Party in writing of such demand for disclosure so that the Disclosing Party, at its sole expense, may seek to make such disclosure subject to a protective order or other appropriate remedy to preserve the confidentiality of the Confidential Information; provided in the case of a broad regulatory request with respect to the Receiving Party's business (not targeted at

على الرغم من أي شيء فعلى العكس مما سبق، يجوز للطرف الثاني الكشف عن معلومات سرية بموجب أي أمر حكومي أو قضائي، أو إداري، عن طريق استدعاء، أو طلب الكشف، أو طلب تنظيمي أو طريقة مماثلة، شريطة إخطار المفتح على وجه السرعة بقدر الإمكان عن طريق كتابة طلب للإفصاح.

Disclosing Party), the Receiving Party may promptly comply with such request provided the Receiving Party give (if permitted by such regulator) the Disclosing Party prompt notice of such disclosure. The Receiving Party agrees that it shall not oppose and shall cooperate with efforts by, to the extent practicable, the Disclosing Party with respect to any such request for a protective order or other relief. Notwithstanding the foregoing, if the Disclosing Party is unable to obtain or does not seek a protective order and the Receiving Party is legally requested or required to disclose such Confidential Information, disclosure of such Confidential Information may be made without liability.

4. Return of Confidential Information.

Receiving Party shall immediately return and redeliver to the other all tangible material embodying the Confidential Information provided hereunder and all notes, summaries, memoranda, drawings, manuals, records, excerpts or derivative information deriving there from and all other documents or materials ("Notes") (and all copies of any of the foregoing, including "copies" that have been converted to computerized media in the form of image, data or word processing files either manually or by image capture) based on or including any Confidential Information, in whatever form of storage or retrieval, upon the earlier of (i) the completion or termination of the dealings between the parties contemplated hereunder; (ii) the termination of this Agreement; or (iii) at such time as the Disclosing Party may so request.

5. Warranty.

Each party warrants that it has the right to make the disclosures under this Agreement.

6. General Provisions

1. Nothing in this Agreement shall require DISCLOSING PARTY to disclose information to the Receiving Party or limit either party's right to conduct discussions with third parties, provided

4. إعادة المعلومات السرية.

يجب على الطرف المتلقي أن يقوم فوراً بإعادة تسليم جميع المواد الملموسة التي تجسد المعلومات السرية المقدمة بموجب هذه الاتفاقية وجميع المذكرات والملخصات والملاحظات والرسومات والكتيبات والسجلات ومقتطفات أو معلومات مشتقة أو مستمدة من جميع الوثائق أو المواد الأخرى ("ملاحظات") (وجميع نسخ أي مما سبق، بما في ذلك "النسخ" التي تم تحويلها إلى وسائل إلكترونية في شكل صورة أو بيانات أو ملفات معالجة النصوص إما يدوياً أو عن طريق التقاط الصورة) على أساس أو بما في ذلك أي معلومات سرية، أيا كان شكل تخزين أو استرجاع، على وقت سابق من (أ) انتهاء أو إنهاء التعاملات بين الأطراف المشار إليها أدناه. (ب) إنهاء هذه الاتفاقية. أو (ج) في الوقت الذي يطلبه المفسح.

5. الضمان.

يبرر كل طرف أن لديه الحق في تقديم الإفصاحات بموجب هذا الاتفاق.

8. أحكام عامة:

1. لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يجبر المفسح على الكشف عن المعلومات المتلقي أو الحد من حق أي من الطرفين لإجراء مناقشات مع أطراف ثالثة، شريطة أن لا تنتهك هذه المناقشات أو

such discussions or disclosures do not violate the terms of this Agreement.

الافصاحات شروط هذا الاتفاق.

2. Nothing in this Agreement shall impose an obligation on DISCLOSING PARTY to procure any product or services from the DISCLOSING PARTY.

2. ليس في هذا الاتفاق ما يفرض التزاما على الطرف المفتح لتدبير أي منتج أو خدمات.

3. All waivers must be in writing. Failure, forbearance or delay by DISCLOSING PARTY to enforce any of its rights under this Agreement shall not be taken as or deemed to be a waiver of those rights, and no waiver of any provision or right shall affect the right of DISCLOSING PARTY to enforce any other provisions or right arising from this Agreement.

3. يجب أن تكون جميع الإعفاءات مكتوبة. حيث لا يؤخذ الفشل، أو التأخير من قبل الطرف المفتح ملزما للتنازل عن تلك حقوقه المتفق عليها.

4. If at any time any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions of this Agreement, nor the legality, validity or enforceability of such provision shall in any way be affected or impaired thereby.

4. إذا أصبح أي حكم من أحكام هذا الاتفاق في أي وقت غير قانوني أو غير صالح أو غير قابل للتنفيذ، فإنه لا يؤثر على شرعية أو صحة أو قابلية تنفيذ الأحكام المتبقية من هذا الاتفاق، ولا يجب أن تتأثر أو تضعف شرعية أو صحة أو نفاذ هذا الحكم بأي شكل من الأشكال بذلك.

5. This Agreement constitutes the entire agreement between the parties and supersedes any prior or contemporaneous oral or written representation with regard to the subject matter hereof, except that this Agreement shall not supersede previously executed contracts between the parties which relate to specific services.

5. تشكل هذه الوثيقة، الاتفاقية الكاملة بين الأطراف وتحل محل أي بيان شفوي أو خطي سابق أو معاصر فيما يتعلق بموضوع هذا القانون، إلا أن هذا الاتفاق لا يلغي العقود المنفذة سابقا بين الطرفين والتي تتعلق بخدمات معينة.

6. Any modification, amendment, supplement, or other change to this Agreement must be made in writing and signed by both parties. As used herein, the term "Agreement" shall include any future amendments or supplements or supplements hereto.

6. أي تعديل، أو إلحاق، أو تغيير في هذا الاتفاق يجب أن يكون خطيا وموقعا من قبل الطرفين. كما هو مستخدم هنا، فإن مصطلح "الاتفاقية" تشمل أي تعديلات مستقبلية أو ملاحق أو المكملات لهذه الرسالة.

7. This agreement shall be governed by and construed and interpreted in accordance with the laws of Saudi Arabia.

7. تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقا لقوانين المملكة العربية السعودية.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto

وإثباتا لذلك، أتفق الأطراف بتنفيذ هذه الاتفاقية اعتبارا من التاريخ

have executed this Agreement as of the date first above written.

المذكور أعلى هذه الاتفاقية.

Receiving Party

الطرف المتلقي

The company name

اسم الشركة

Name:

الاسم:

Title:

المسمى الوظيفي:

Date:

التاريخ:

Signature:

التوقيع:

Stamp:

Disclosing Party

الطرف المفصح

The company name:

اسم الشركة:

Name:

الاسم:

Title:

المسمى الوظيفي:

Date:

التاريخ:

Signature:

التوقيع:

Stamp: